

21.-23. juli 1830

FAKTA

Dato:

21.-23. juli 1830

Sidetæl:

Dagbog A, side 40 verso – 43 recto

Dagbogens placering:

Det kgl. Bibliotek NKS 2923, 4°

Omtalte personer:

Niels Juul

Johanne Georgine Landt

Anne Hedvig Landt, f. Djurhuus

Ferdinand Christian Rørbye

Trykt udgave:

Georg Nygaard: "Maleren Martinus

Rørbyes Rejsedagbog 1830",

København 1930, s. 63 (de første 62

linjer af notatet dog kun kort refereret,

og med udeladelse af de 16 sidste

linjer)

TRANSSKRIFTION

Den 21de July

Da Ferdinandt¹ om Morgenen fortalte mig at et Fartøi der havde lagt i Havnen og bestemt til Norge var gaaet Syd efter, gik vi tilsammen ned til Havnen forat aftale med en anden der ogsaa var her men som havde et meget lille Skib hvilket jeg maatte tage til Takke med •41 recto• da ingen anden var for Haanden og maaske ikke saa snart igjen kom. Jeg tog da ganske pludselig uden mindste Maade at have ventet det bort fra F² hvor jeg havde haft det meget godt og hvor man ikke vidste hvor vel man vilde gjøre mig det. Under mit heele Ophold opbødte Gine,³ F¹ og den gamle Madamme Landt⁴ alt hvad de formaaede for at more og underholde hver paa sin Maade. Kammerraad Juul⁵ og F fulgte mig om Bord og jeg begynte Kursen med god Vind men da vi kom Kattegattet ind blæste det næsten en Storm og det elendige lille Fartøi kastede sig forfærdelig saaledes at jeg fik Sæondt som jeg ikke saaledes havde haft før. Mit Leie ombord havde jeg i en Bunke med Rug da det var det eneste Sted hvor man med nogen Bequemmelighed kunde være og ikke engang •41 verso• her var jeg fri for af og til at blive overskyllet naar en Søe slog over Skibet og trængte ind i Lasten; mine tvende Medpassagerer der bestode i et par langbørstede Fransmænd fandt sig ikke vel ved ikke at kune holde sig paa Benene og ikke heller ved ikke [ei] at kunne æde, da man ikke [engang] var saa galant at give dem noget. Vi tilbragte saaledes Natten indtil næste Dags Eftermiddag paa Søen da vi endelig fik Norge i Syne og løbe ind igjennem en Deel Skjær i Nærheden af Øster Riisøer hvor vi lande ved et Sted der hed Varøen, denne heelle Seilads forekom mig næsten forvoven da Skipperen ikke vidste nogen bestemt Besked med Farvandet og da vi seilede ind imellem Klipperne hvor der gik frygtelige Brændinger og [overstreget: Rennen] |Løbet| blot •42 recto• blev meget smalt, var det eeneste han viste at han var i Nærheden af Riisøer som han kunde kjende af Riisøer Flokken der er et vidt |Søe|Mærke paa Klippen over Byen. Fra Varøen hvor vi landede i en lille Bugt blev jeg sat over Fiorden til Riisøer |KI 8 om Aftenen| af Manden i det paa Øen liggende Huus. Beboerne af dette Huus de første Normænd jeg igjen traf paa vare langt fra at være smukke, især Fruentimerne hvoraf den ene var paafaldende bruun og lignede fulkommen et Sigeunerfruentimer; en gammel omvandrende Skomager der just havde Arbeide her var derimod rent mærkelig ved sit Udvortes og Kostume og fulkomen værd at tegne hvis jeg havde haft Tid dertil. Ved min Ankomst til Riisøer tog jeg ind til Apotheker •42 verso• Knudsen hvis Svigermoder har Gjæstgiveriet og fandt i ham en ganske vakker ung Mand der lovede mig at være mig behjælpelig med Leilighed til Frederiksvern eller til Christiania. Riisøer ligger ved en Fiord i Nærheden af Havet har temmelig Handel med Træløst som strax er iøinefaldende ved den Mængde Bor og Bielke Stabler, der overalt findes langs med Byen og Fi[e]|det hvor|ved| ogsaa Huusene ere ligesom fast klinede da Klipperne

reise sig næsten lige bag Byen, der |synes at| have en bueagtig Form omkring Fiorden og paa nogle Steder hæver sig amphitheatralsk; i Midten er Kirken beliggende uden synderlig Effect for Byen da den [overstreget: har en mærkelig Form] |tildeels skjules| og ikke er synderlig høi. Raadstuen har et Slags Taarn som er mørkebrun malet og ligger ved Byens ydre Side. I det •43 recto• heele bestaaer Byen næsten blødt af een Gade, de øvre Deele af Byen ere ubetydelige, dog hører Kirken Toldboden og Posthuset til de høiere ligende Bygninger. Byens første Oprindelse skal have været et Par Huuse, som nogle skibbrudne engelske Matroser begynde paa dette Sted og som blev kaldet Øster Riisøer fordi de ligge øster for de i Nærheden ligende Riisøer hvorfra der ere fler Indseilinger til Fiorden hvoraf nogle ere snævre og farlige. Byens Ydre overhovedet er net, da her findes adskillige temelig store Huuse vidt mallede som giver den [overstreget: Anstrøg af] noget Anseeligt; dens Gader derimod omendskjøndt brolagte med store flade Steene ere kun slet skikkede til Kjørsel med store Vogne da de paa flere Steder ere noget snævre og afbrudte, i den øvre Deel af Byen ere de Bakkede og ikke skikkede til Kjørsel.

¹ Ferdinand Christian Rørbye, Rørbyes bror.

² Frederikshavn.

³ Johanne Georgine Landt.

⁴ Anne Hedvig Landt, f. Djurhuus.

⁵ Niels Juul.

uoffen en ^{grang} Longlet for med tingstod
de for færdig alle Maaned i denne
Udvalde Villingen Anordningen som
alleen med brydning af det Lige og
færdig med Anstalten der 4 Uger.
Efter at have af gaaet glædelig om den
Færdig der maatte vi med Aftenerne for
langt de Ugerne efter at have gjort
de betydelige ^{Uger} om den med uoffen
for færdig en glædelig, de med færdig
færdig med Ugerne. Det Aftenerne
vi indbudne til Ugerne; med det Ugerne
som de for efter Ugerne. Ugerne der for
gaaet med, den 28^{de} Uger de Ugerne
Ugerne færdig med af at Ugerne den
færdig Ugerne. Ugerne med Ugerne med
gaaet Ugerne, der vi Ugerne med det
Ugerne færdig Ugerne med en anden Ugerne
Ugerne med færdig Ugerne færdig med Ugerne
Ugerne færdig Ugerne med Ugerne med

41
der unge anden naar for sunderen og maaske
ikke saa snart opkom. Jeg besto ganske
gladstelig indvindinge Maade til saa med
de gode for de hvor jeg fandt Gæst skunget
gætt og hvor uden ideo midst for natman
ikke gives mig de. Under med gode by
Gæst og gode Gæst og de gamle Maade
Laudt til for de for maade for de
meget anden faldt for saa for Maade.
Laudt med Gæst og de faldt mig med
og jeg begynde at sige med god Maade
man de si den Læst med ind Kloster
de uspan an Skole og de alene til
Læst de faldt sig for med til
de sig sig den anden for sig ikke faldt
Læst faldt for. Mit den med Gæst
de an den med Gæst de Skole
Maade de for man den med
Læst med Gæst med den med Gæst

Jou war in fri for af og let af blenna
romaflyttel maek nu thi flag og nu
Kibet og kroyen ind: Laffanimer komd
Mingaffagromer der bopede i flegan lang
dovstade kranfomerd fawt sig ulla ind
ind idde at kunnafeldt sig gaa barom
og idde fella ind ^{der} at kunnafeldt sig da
man fella ^{maner} bade faw galumb at gien dunn
mogh. De tilbruyde faalder Matten
indtil uoffe veyr fflarminduy gaa kom
da nu indelig feldt Noye i Dyke og Liba
ind i gannu indant fegor i Abufden
af Offer dierber fudom lauda vand at
fled die fud Baroan, kunnafeldt thi
Lats foradem mig uoffen foruonan
da kiggrom idde ind fke krogne kaffand
kaffand ind kornandt og da in pitand
ind i mallen kiggrom froy der gied
fuggelike vundignd og ^{Liba} kunnafeldt flob

42
blommygde smalt, men de samme for
vieste at den var i Nordens af Skiften
for den end Lydte af Skifer holden
der var med Nordalgeu Eligger over
Lynn. De Baroen for vi lunde
i en lille Lyst Blang for over tiend
en til hvidt, af Mantan i det ga
for hvidt guld. Løbeten af de
guld de første Normand jeg i den
gav den Lyst for at over junder
af en Dornstimmum for at den var
over guldtrude Løbeten og hvidt fulde
at Skiften for at den var en gammel
over den Løbeten der just farde
Arbejde for den Løbeten og hvidt
Lig med det Løbeten og Løbeten
fulde med at Løbeten for den
Løbeten det Løbeten. Det min Løbeten
Løbeten Løbeten ind det Løbeten

Mindegeniende mig som moder for Gode Gode.
ind offentligt: som en godde vedtens mig
Madel der berede mig at vore mig ber
spidgalig med Lailig sand til Frederik
vare eller til bestimad. Lillove
lyge vand en liord: Morsfulde af Gode
for krummelig fandel funde hestets
som stang av berne faldende med dulle
Lore og birkke flabbe, der unavetl findes
lunge med Lyne og bilsat for disse fine
Lange og Hysse faste Elindes de
Lagere vand sig med sine Lige der
Lyne, der fange en beuaglig toom en
Lone flodder og en nogle Blotter
forer sig angestrettede; i Midten
av Liden beuagde uden fyndelig
Lone for Lyne de den for med
Lone og alle av fyndelig for. Lailig
for at Blige Lade forer med de brune
melat og Lyne med Lyne ides Bide. Fille

43

Sæde tatteare leges noster blods af
saa Gade, da omvendt af leges
i det gamle Nye fjerne Liden toldboden
og Gadehuset til de fjerne Leges bygning
med Legens fjerde Legens det fjerne
med et fjerde fjerde, som nogle fjerde
angivelst til Liden bygning saa det blods
og som blev kaldet fjerde Liden fjerde
de ligger i fjerde fjerde i fjerde Liden
Liden fjerde fjerde det fjerde fjerde
Liden til Liden fjerde fjerde som fjerde
og fjerde, Leges fjerde fjerde som fjerde
Liden fjerde fjerde, fjerde fjerde fjerde
med fjerde fjerde som fjerde fjerde
af fjerde fjerde fjerde fjerde om.
Liden fjerde fjerde med fjerde fjerde
som fjerde fjerde til fjerde fjerde
Liden fjerde fjerde fjerde fjerde
med fjerde fjerde og fjerde i fjerde
Liden fjerde om de fjerde og fjerde fjerde
Liden fjerde.